

OBSERVACIONES ETNOBOTANICAS SOBRE LOS INDIOS CHOCOES

Por: JAMES A. DUKE

“... las flores de la hilea brasileña y la chochoense son muy semejantes...”. (Pérez-Arbeláez, 1956).

Introducción Histórica

Al igual que la flora de los bosques lluviosos, los indios chochoes parecen tener sus orígenes en los bosques amazónicos. Wassen (17) sugiere que los chochoes emparentados con los indios brasileños, son un pueblo ribereño de tierra adentro, cuyo traslado a las costas del Pacífico sólo se completó en la época posterior a la conquista debido a que (1) sus cayucos eran fluviales más que marítimos (2). Carecen de un vocabulario con palabras marinas y (3) su mitología es semejante a algunas halladas en Brasil. En la actualidad, los indios chochoes se extienden desde 10° N, donde limitan con sus parientes cercanos los Cayapas hasta el Istmo de Panamá. Ecológicamente se extienden desde el bosque tropical lluvioso hasta el bosque tropical húmedo, con más individuos en el anterior (15). Loewes (8) ofrece la siguiente clasificación filológica de indios chochoes con un estimado aproximado de su número: (1) Eperá (Emberá) con 20,500 habitantes (1500 Saixa, 2,000 Baudó, 3,000 Río Sucio, 1000 Tadó, 2,000 Chami, 4,000 Rabeiba, 1,000

San Jorge, 1,000 Río Verde y 5,000 Sambú, y (2) Waunaná (Noanamá con 2,500 habitantes. Torres de Araúz (15) reconoce la misma distribución básica entre Eperá y Waunaná, estimando en 25,000 la población total, con alrededor de 5,000 en Panamá, en especial en el Darién.

Bennett (2) presenta evidencias que Darién estuvo más poblado en el tiempo de la conquista que en la actualidad. Los nombres de ríos sugieren que el Darién estuvo ocupado por indios emparentados con los modernos Cunas. Las pruebas geográficas a la antigua ocupación cuna se encuentran en el sufijo de nombre de lugares -ti-derivado de la palabra cuna para río, en oposición al sufijo chocódó. Los indios que encontraron los conquistadores sufrieron muchos reveses. Algunos como los caribes y chibchas los exterminaron las enfermedades, la esclavitud o la guerra. No obstante, los indios cunas se resistieron desde el principio a los abusos y luego de concluir una emigración en gran escala desde la vertiente del Pacífico hasta el borde Atlántico del Darién, mantuvieron tanto su independencia como la integridad racial. Al principio, los indios chocoes se resistieron, pero en la última parte del siglo XVII, capitularon en parte, principalmente debido a su enemistad con los cunas. En 1726 se libraron del yugo español, y desde entonces, los chocoes mantienen gran parte de su seguridad, conservándose distantes en vez de combatir. (9)

Los españoles nunca ocuparon la mayor parte de la costa Pacífica desde Panamá hasta el lado oeste del Ecuador (9). Los mayores ríos que desembocan en la vertiente del Pacífico de Panamá son el Bayano, el Chucunaque y el Tuira, los tres desembocan en una continua depresión estructural, que representa la vía más al norte de la Cordillera de los Andes. Estos ríos fueron el asentamiento de los cunas, y luego de los chocoes (14). West (18) fecharía la "invasión" chocó de Panamá dentro de los últimos 250 años, pero las referencias históricas sobre taparrabos y chozas circulares anticipan su estimado. Los indios chocoes y cunas vivieron juntos por siglos sin mezclarse, y la única diferencia genética fue la falta de albinos entre los chocoes (9). Los cunas son una raza muy pura, mientras que los chocoes se mezclan en cierto grado con

blancos y negros. El pelo lacio del chocó predomina sobre el pelo rizado del negro.

Al igual que muchos elementos del clima caribeño tropical y húmedo, el negro se trasladó a la costa Pacífica en el punto más débil en la barrera continental, el Istmo, y desde entonces, se ha extendido a todas las tierras de bosque en las bajas latitudes lluviosas. Los negros escasean donde las montañas y la aridez se extienden hasta la costa, tal como en México y Perú, y los indios tienen como competidores a los blancos en lugar de los negros (9). Los negros del Caribe reemplazaron a la población aborígen en las Islas de las Perlas en Panamá, en una fecha tan temprana como 1685, y poco a poco, los negros reemplazan a los indios a través de las tierras bajas del Pacífico (9). En la actualidad la tasa de crecimiento de la población negra en el Darién es de 3.20/o, en comparación con 2.90/o para blancos, 2.60/o para chocoes, 2.10/o para cunas isleños y de sólo 1.50/o para cunas de tierra firme.

En diversos aspectos, el chocó parece estar más a tono con el ambiente forestal que cualquier otro grupo étnico en el área: (1) no tienden a construir poblados ni caminos anchos, tal como lo hacen los cunas, (2) no le temen al bosque, ni hacen extensos claros alrededor de sus casas, ni construyen casas con paredes, (3) no hacen extensos cementerios, (4) usan menos vestimentas que otros grupos étnicos, (5) consumen una variedad más amplia de plantas y animales (tienen menos tabúes que los cunas) y (6) practican la agricultura de corte y arado en los bosques lluviosos en vez del corte y quema, característica de otros grupos étnicos y con frecuencia adoptada por el chocó en el bosque tropical húmedo.

Los estimados de la aparición de la agricultura, empleando el fuego en Panamá, varía desde el 250 A.C. hasta 4,000 A.C. Cuando los españoles llegaron al Istmo, toda o casi toda la tierra cultivable estaba o estuvo en uso, y la población natural se estimaba de 250,000 a 2,000,000 (2). Algunas regiones del Istmo, como el Darién, que para entonces estaban bien pobladas y deforestadas, en la actualidad tienen pocos habitantes y poseen bosques tupidos. Los indios responsables por la falta de bosques durante la conquis-

ta (2) fueron con probabilidad, indios temerosos de bosques, tales como los cunas modernos, en vez de indios amantes de los bosques, como los modernos chocoes. Desde la conquista, con respecto a las enfermedades, como las epidemias que todavía atacan a los cunas de tierra dentro, y en relación con los chocoes nómadas, armados con bodoqueras y dardos con veneno vegetal y animal, el cuna agrícola, caracterizado por altas densidades de población, ha abandonado en su mayoría el Darién. El área se revistió rápidamente de bosques y se reforestó en apariencia para 1684 (2). Quizás el bosque tentó al chocó, caracterizado por bajas densidades de población quien llenó en forma parcial el vacío creado por el retiro de los cunas. Los negros, que eran comunes en el Darién del Pacífico para 1685 (9) y los blancos, ambos caracterizados por la tendencia a limpiar los bosques y crear poblados, están hoy día reemplazando a los chocoes quienes se retiran antes del avance de la deforestación y de los pueblos. Gradualmente, el chocó emigra a las cabeceras de ríos del último sistema de cuencas deshabitadas, o permanecen para perder su identidad racial en el pozo heterogéneo de genes llamado Panamá. "A menos que se altere el rumbo de la población, Panamá pronto tendrá aquellos dos millones estimados por Oviedo para la población original -y muchos más así mismo" (2), pero ninguno de estos dos millones será chocó. Entonces todos los bosques habrán desaparecido y casi toda la vida animal también. Tales tristes especulaciones estimularon el interés del autor por los indios así como por el Darién.

Métodos de estudio

Durante cuatro años, el Batelle Memorial Institute investigó la posibilidad biológica de un potente canal a nivel del mar, en la ruta 17 entre Sasardí y Santa Fé, Panamá, y la ruta 25 entre Turbo y Curiche, Colombia. Como biólogo de campo, el autor estudió las relaciones entre los grupos étnicos a lo largo de la ruta, y su ambiente, y recopiló numerosos especímenes botánicos y bromatológicos. En estos estudios, acompañó en algunas ocasiones a la Dra. Reina Torres de Araúz (16) Universidad de Panamá, quien dirigió las investigaciones antropológicas en la ruta 17, y al Lic. Alfredo Costales Samaniego (11), Instituto Ecuatoriano de Antropología

y Geografía en Quito, Ecuador, quien dirigió las investigaciones antropológicas en la ruta 25. Los investigadores vivieron con familias de diversos grupos étnicos a lo largo de las rutas durante algunas temporadas. Pesaron cada ingrediente de los alimentos preparados por los nativos, y por último pesaron la porción del plato que se le sirvió a cada individuo. Bajo la dirección del Dr. E.W. Martin, Sra. Patricia McKee, y el que escribe, se ideó un método por computadora para calcular el consumo de cada alimento individual en la dieta.

Se recopilaron informaciones personales para cada miembro de la familia de muestra y se enviaron a la Battelle para una evaluación demográfica y dietética. Se enviaron, asimismo, muestras de platos preparados y sin preparar para análisis químicos. El Sr. R.A. Ewing (5) analizó estas muestras para elementos mínimos, raras veces citados en la literatura agrícola. El Dr. John F. Gamble (6) comisionado para investigar la agricultura para un posible estudio, también analizó las muestras agrícolas. Battelle estaría en posición de responder algunas de las complicadas preguntas a las que debe darse respuesta antes que se introduzcan aparatos radiales en el bosque tropical húmedo que domina la Ruta 17 o el bosque tropical lluvioso que domina la Ruta 25, al programar la información derivada de estos proyectos.

Observaciones

Las casas sin paredes se construyen totalmente de materiales que se encuentran en los alrededores. Las vigas superiores se hacen de maderas tales como *Astrocaryum*, *Guilielma*, *Inga*, *Myroxyton*, *Ocnocarpus*, *Olcioarpon*, *Socratea*, y *Wettinia*. Los techos de paja son por lo general de palmas tales como *Aiphanes*, *Bactris*, *Geonoma*, *Guilielma*, *Manicaria*, *Sabal* y *Welfia*, y raras veces *Heliconia*. Los pisos se hacen partiendo la corteza de *Iriartea* o *Socratea*. La obtención de este material para el piso implica un largo viaje a las faldas de las montañas. La casa, construida sin la ayuda de un solo clavo, se arma con varios tipos de lianas, generalmente sin identificar, o fibras de corteza que se obtienen por lo regular de *Bombacaceae*, *Malvaceae*, *Moraceae*, *Sterculiaceae* o *Tiliaceae*.

La mayor parte del escaso mobiliario se logra también de materiales de los alrededores, pero compran cada vez con mayor frecuencia, utensilios de cocina de los almacenes del pueblo. El chocó ha perdido gran parte de la habilidad del arte de la alfarería y la metalurgia, pero teje canastas de plantas tales como *Anthurium*, *Desmoncus*, *Carludovica* y *Gynerium*.

Por lo general construyen piraguas con materiales importados, de cortezas tales como *Anacardium*, *Carapa*, *Caryocar*, *Ceiba* y *Lafoensia*. Los chocoes, más que otros grupos, viven atados a los ríos. El río es su acueducto, tina de baño, carretera, alcantarilla y la fuente de agua para beber y proteína, y durante las inundaciones, son los fertilizantes para la agricultura ribereña. Es común ver a un chocó al atardecer sumergido en el río, tomando, bañándose y haciendo sus necesidades diarias, simultáneamente, iniciando por ende una cadena de alimentación por ciclos. El pez carácido que consumen los chocoes con avidez, remueve las heces del agua en forma tan rápida que uno se pregunta sobre las señales de intento por inducir al chocó, en densidades de población de no más de seis por milla de río (3) a construir letrinas malolientes que pronto se infestarían de gusanos, a menos que se importaran productos químicos a precios elevados.

En la actualidad, casi toda la ropa se importa. En años anteriores, los hombres usaron solamente un "taparrabos", hecho de hojas de *Heliconia*, y las mujeres una especie de faldas hasta la cintura, de telas de corteza, hechas con fibras de miembros de *Moraceae* y/o *Bombacaceae* (ej.: *Castilla*, *Pachira*, *Poulsenia*). Aún hoy, lejos de las misiones, los chocoes usan menos ropaje que otros grupos étnicos en el Darién, siendo adecuado una falda o un taparrabo de tela roja importada. Se podría estimar a "grosso modo" la distancia a la misión más cercana observando la cantidad de mujeres "sin nada arriba", el porcentaje directamente en proporción a la distancia de la misión más cercana. Los cosméticos de plantas se obtienen de *Arrabidaea*, *Bixa* y *Genipa*, mientras que los perfumes y desodorantes se preparan de *Mentha*, *Myroxylon*, *Ocimum*, *Petiveria*, *Renealmia* y *Warszewiezia*.

Lejos de la influencia de los misioneros y poblados, la mayoría de las medicinas provienen asimismo del medio, y algunos de los elementos más importantes en la farmacopoyesis se derivan de *Aristolochia*, *Datura*, *Hyptis*, *Mentha*, *Neurolaena*, *Ocimum*, *Pectis*, *Piper*, *Protium*, *Quassia*, *Simaba*, *Spilanthes*, y *Tussacia*. Empero, aún algunos de los médicos brujos, usan medicinas fuertes.

Análisis de Alimentos

Las Tablas I y II muestran las tasas de consumo de varios alimentos y animales, respectivamente, ambos por los indios chocoes y otros grupos étnicos, tal como se derivan del análisis dietético por computadoras. Al igual que los indios, las pocas aves de caza y animales que consumen son primordialmente herbívoros. Torres de Araúz (16) estima que los chocoes y cunas obtienen más del 99% de sus alimentos del ambiente, pero sus recetas e ingredientes llevan gran cantidad de agua. Sobre una base de peso seco (Tabla III) un chocó adulto obtiene alrededor de 92% de su alimento del medio y el 8% de importaciones. Sólo los cunas obtienen más de su alimentación del ambiente, teniendo alrededor de 30% de importaciones. Los blancos importan alrededor del 15% y los negros 26% de su alimentación. La Tabla IV contiene análisis elementales efectuados en Battelle por Ewing et al. (5).

Catálogo de Plantas Usadas por los Chocoes

Durante el trabajo de campo, el autor coleccionó más de 8,000 especies en Panamá y Colombia, y en lugares donde era posible, añadía observaciones etnobotánicas en las etiquetas que se adjuntaban a las especies, o en informes de viajes. La siguiente lista es de especies vistas en uso por indios confiables. En muy pocas instancias se harán referencias bibliográficas, en especial con usos que no están enlistados en el Diccionario etnobotánico del Darién (4). Los nombres de uso común en mayúsculas probablemente representan el idioma chocó, mientras aquellos en minúsculas provienen del español. Es pura especulación designar nombres como cacao al idioma. La mayoría de los chocoes hablan español. Cuando tanto los chocoes como los negros usan el mismo nombre para una

planta local, podría representar cualquiera de los idiomas. Las llamadas esculturas africanas que se exportan de regiones de Colombia, las esculpieron los chocoes, mientras que la joyería de metales que usan los chocoes hoy día la hacen los artesanos ambulantes negros.

Los números que siguen a las notas sobre los usos a las especies corresponden a números de colecciones en los sellos que acompañan las especies. Las determinaciones son del Dr. John Dwyer y sus colegas, del Missouri Botanical Garden o por el autor, a menos que se indiquen de otra manera. Los números mayores de 4,000 son de la colección Duke, mientras que los números más bajos son aquellos de Narciso Bristán, El Real, Darién. Los números *itálicos* son de Colombia. El primer grupo de la colección de Panamá fue al Missouri Botanical Garden, y el primero de los colombianos se destinó a la Universidad Nacional de Colombia. Los especialistas recibieron numerosos duplicados mientras que un grupo investigador permanece en Battelle. Un profundo agradecimiento a todos estos especialistas.

Abelmoschus esculentus (L.) Moench. “Ñajú”

Poco cultivado, se usa para curar mordidas de animales venenosos y para calmar el estómago; se come como vegetal cuando está verde, se usa como sustituto del café cuando está maduro (14961).

Alsophila rufa — Fee TASI

Meollo, se usa como papa limosa para alimento(1).

Allium spp. “cebolla” “ajo”

La cebolla y el ajo están entre los curativos especiales y especias que cultivan en piraguas viejas. En forma colectiva, el género añade menos de 10 grms. al día a la dieta chocó. Algunos indios usan el *allium* como un repelente para serpientes.

Anacardium excelsum (B. y B.) Skeels “Espavé”

La fruta es comestible. El tronco se presta para hacer piraguas.

Anacardium occidentale L. "marañón"

Poco cultivado, más por el fruto que por la semilla (6031, 12458).

Ananas comosus (L) Merr. "Piña"

Fecha en la Bahía de Piñas para el año de 1553, cuando los nativos los usaron primero para una bebida fermentada. Se encuentra en el 52^o/o de las fincas chocoes, la estudió Covich y Nickerson (3), y aporta alrededor de 20 grms. al día en la dieta de los adultos, muy importante en la estación seca.

Annona cherimolia Mill. BICHICHINEJO

Fruta comestible.

Annona glabra L. "Anón"..

Fruta comestible. (8964).

Annona muricata L. NEJO

Cultivada en el 20^o/o de las fincas (3) por ser fruta comestible. Las flores y hojas se usan a veces para dolencias de los riñones.

Annona purpurea Moc y Sesse

Fruta comestible, corteza se usa como cordaje (11565).

Anthurium acutangulum Engl.

Se usa para tosferina (14553; det. D.H. Nicholson).

Appunia Scibertii Standl.

Masticada por los chocoes para oscurecer la lengua (13080, 13612; det. J. D. Dweyer).

Aristolochia sp.

(estómago de buaro) ANGOSO BUCHI

Quizás debido a la coloración serpentina de las flores, los indios las emplean como brazaletes o tobilleras, para evitar mordidas de serpientes, como torniquetes para prevenir la propagación del veno y las hojas se usan en pócimas contra mordida de serpientes. La brujería chocó involucra la mezcla de "estómago de buaro" con

sangre del Agutí y otros ingredientes para “procrear serpientes” (14923). Duke No.15817 se usan para tratar paperas colocando las hojas sobre las inflamaciones.

Artocarpus Altilis (Parkinson) Fosberg “Fruta de Pan”

La fruta de pan asiática, introducida en Colombia a través de las Indias Occidentales durante los años de 1820 (18) se ha extendido ahora a todas las áreas habitadas de las tierras bajas del Pacífico, y es, como la palma de durazno el signo infalible de existencia humana a lo largo de las orillas de los ríos. Se encuentra en el 20^o/o de las fincas chocoes.(3)

Astrocaryum sp. “Chunga”.

Se usa principalmente en la construcción, los troncos duros, libres de espinas se emplean como vigas superiores. En épocas anteriores, la madera de *Astrocaryum*, *Bactris* y *Guilielma* se utilizaron para fabricar aros y flechas, ahora objetos raros entre los chocoes civilizados. Se dice que las semillas de esta especie son comestibles (11662; det. H. E. Moore).

Attalea allenii H. E. Moore “Taparo”

La *Attalea* se usó en la región de Urabá para la pipa, las nueces como fuente de aceite (10). Las grandes cantidades de *Attalea* en el Chocó las emplean los indios y los negros por igual (11377; det. H. R. Moore).

Bactris sp. “Uvito”

Frutas comestibles

Banisteriopsis caapi (Spruce ex Griseb.) Morton

DAPA (Noanamá); PILDE (Emberá) (13)

Las porciones de la viña del tamaño de un lápiz, verdes o secos, se machacan y se hierven en agua (alrededor de un litro) por algunas horas y luego se beben pequeñas pociones (ca 2cc.) del líquido. Se supone que la poción es efectiva sólo cuando se prepara en luna nueva. El uso continuo requiere el aumento de la dosis, y puede causar ceguera (13).

Bambusa arundinacea Willd. CHOGRO

Se cultiva a veces como material de construcción; no se usa como alimento.

Begonia guaduensis H.B.K.

Se usa para dolores estomacales (14626; det. L. B. Smith).

Bellucia axinantha Triana "Coronillo"

Frutas comestibles (11035; det. J. J. Wurdack).

Bixa orellana L. BIJA, JARU

De la semilla de *Bixa* se obtiene un condimento rojo y cosmético; se encuentra en el 36% de las fincas (3). Un indio chocó adulto usa alrededor de 4 grms. diarios de pasta de *Bixa*, y en Colombia lo consideran un afrodisíaco (16043; det. J. A. Duke).

Bombacopsis quineta (Jacq.) Dugand "Cedro Espinoso"

Se usa para piraguas (10442, 10491)

Barojoa patinoi Cuatr. BOROJO

Cultivado para la preparación de bebidas. Las bebidas frías hechas de sus frutas se venden en Quibdó. Las madres que lactan evitan las frutas, creyendo que causa cólico en el niño lactante (11). (11820, 14181, 14603, 14637; det. J. D. Dweyer).

Brosimum utile (H. B. K.) Pittier "Sande"

Fruta comestible, el jugo es bebible. La madera quema bien, aun cuando está verde y mojada.

Byrsonima crassifolia (L.) H. B. K. "Nance".

Frutas comestibles, cuando se hace chichas (10521, 10746, 11576).

Cajanus cajan (L.) Millsp. "Guandú".

Se cultiva ocasionalmente como alimento. En Colombia, las hojas se usan como remedio para mordidas de murciélagos. (11) (10468).

Calathea allouia (Aubl.) Lindl. IKARA

Es la hoja favorita para envolver vegetales y albóndigas.

Canna sp. CHIRACHIRATA

Los negros en el Chocó pudieron influir sobre los indios para que usaran un collar hecho con sus semillas y con dientes de pescados creyendo que evitaría la infección conocida como el “mal de ojo” y que hará que los dientes crezcan fuertes. La fruta se usa para controlar la diarrea infantil. (11)

Capsicum sp. PIDA

Se cultiva como especia en el 44^o/o de las fincas (3), pero se agrega menos de 1 grm. al día en la dieta blanda. Se usa para darle más “energía a los perros de caza”. (10097, 14960).

Carapa guianensis Aubl. “Huino”.

Se usa la madera para piraguas y las frutas para la artritis.

Carica papaya L. PAPAÑAJO

Las madres chocoes que lactan evitan comer de éstas, al igual que otras frutas con jugos, creyendo que causarán cólicos en los niños (11). Algunas creen que provocan aborto. Se encuentra en el 52^o/o de las fincas chocoes (3) (10237).

Cariniana pyriformis Miers CHIBUGA

Se usa la madera para piraguas y la corteza interior para cordaje. Se usan las frutas como pipas (11954) (Fig. 1).

Carludovica palmata R. y P. JOROPO

Se encuentran en el 36^o/o de las fincas (3) probablemente como componente normal del crecimiento secundario. Los chocoes fabrican sombreros y canastas de los pecíolos y en ocasiones mordisquean las Nacumas con sabor de aspárragos o puntas en crecimiento (8099).

Caryocar amygdaliferum Mutis AJO

Semillas comestibles ricas en grasa.

Cassia occidentalis L. "Potra"

Se encuentra en el 16^o/o de las fincas (3). Se hierva la planta entera como antihelmíntico, aun para niños (11416; det. J. Idrabo).

Cassia reticulata Willd. LAUREÑO

Se usa como purgante (10410).

Castilla IBUDE "Caucho"

Anteriormente se usaba la corteza para tela, se usa el jugo para calafatear (11424).

Cavanillesia platanifolia (Humb. y Bonp.)

H.B.K. "Cuipo"

Dominante en casi todo el bosque tropical húmedo del Darién; esta gigantesca planta que se desprende en épocas periódicas produce una semilla comestible, que a veces comen los indios.

Cecropia EPORRO

Morada de una oruga, decapitada por los chocoes como fuente de un tinte rojo (11404, 15816).

Cephaelis ipecacuanha (Stokes) Baill "Raicilla"

Exterminada casi en su totalidad cerca las casas, se teme a la raicilla bajo la creencia que siempre hay una serpiente cerca de ella. Se mastican las raíces como un repelente contra insectos y es amebicida.

Ceroxylon sp. "Palma de cera".

La frecuencia con que se informa de la mezcla de cera de abejas negras y la goma de *Ceroxylon* como pegamento para artefactos en el sureste de Panamá (7) tiende a corroborar las observaciones de campo de *Ceroxylon* en Cerro Pirre. Holdridge (comunicación personal, 1968) manifiesta que lo ha visto en el Cerro Tacarcuna. No se ha visto ningún informe o especies herbarias de Panamá.

Chlorophora tinctoria (L.) Gaud. "Mora"

cáscara interior para curar dolores de muelas y emplean el aceite mezclado con manteca de pollo, de mono y miel para curar el asma (4).

Coffea arabica L. "Café".

Se encuentra en el 16^o/o de las fincas.

Coix Jachryma-jobi L. TA

Se encuentra en el 12^o/o de las fincas (3) y se usa ampliamente para dolores de cabeza y reumatismo. A veces usan las semillas para hacer collares (11996, 14505).

Colocasia sp. MESUSU, ? MOENU (13)

El taro sólo contribuye 1.5 g. en la dieta de un adulto.

Conarus panamensis Griseb. HUAMIANEJO

Se dice que la pulpa alrededor de las semillas venenosas, es comestible (8119, 14140).

Corozo oleifera (H.B.K.) Bailey "Corozo".

Se usa en ocasiones para extraer aceite (12287).

Couma macrocarpa Barb-Rodr. "Popa"

Frutas comestibles. El jugo es bebible, dicen que es amebicida, suficientemente pegajoso para servir como liga.

Crescentia cujete L. YATUSEQUE

Se encuentra en el 63^o/o de las fincas chocoes (3) y se usa para curar perros sarnosos. Después que se extraen la pulpa y las semillas medicinales, las frutas sirven como utensilio.

Cryosophila warseenwieszii (Wendl.) Bartl. "Nupa".

Se usan las frondas como escobas. Los capullos se emplean como barbasco. Los frutos botan un aceite que se usa para fabricar jabón (240,420).

Cucumis melo L. "Melón".

Raramente cultivado.

Cucumis sativus L. "Pepino".

Raramente cultivado.

Cucurbita spp. "Zapallo".

Se cultiva en el 40% de las fincas (3).

Cynoches tonduzii Schltr.

La inflorescencia se mezcla con *Genipa* y se aplica en las manos para mejorar la suerte de los pescadores.

Cymbopogon nardus (L.) Rendle "Hierba de limón".

Se encuentra en el 56% de las fincas chocoes (3), se usa para preparar infusiones para curar la fiebre y la malaria y para perfumar las casas.

Cyphomandra costaricensis Donn. Sm. "Contra gallinazo".

Se usan las hojas trituradas para la úlcera. (8283, 12167).

Datura spp. "Borrachero".

Se usa la médula para provocar comas (14634).

Dioscorea alata L. "Ñame de agua".

Se encuentra en el 24% de las fincas (3), ésta, junto con otras especies de ñames, contribuyen con 7.8 grms. a la dieta chocó.

Dioscorea trifida L. "Ñame".

Se cultiva como alimento en el 4% de las fincas (3).

Diospyros inconstans Jacq. OQUENDO

La madera violácea es famosa en la construcción y entre los indios chocoes para hacer hermosos bastones medicinales.

Draconteum sp. "Chupadero".

Se usa contra mordidas de serpientes.

Drymonia spectabilis (H.B.K.) Mart.

Se colocan las hojas en el cuerpo como anodino (14606; det.

C.V. Morton).

Episcia lilacina Hanst.

Se dan las hojas en pócimas a los enfermos de mordidas de serpientes cuando sangran por la boca (14623).

Eryngium foetidum L. "Culantro"

La especia local favorita de Panamá, este culantro *eryngium* de olor fétido se encuentra en el 16^o/o de las fincas (3).

Erythrina corallodendron L.

Dicen que se usa como remedio para la apendicitis.

Eugenia Malaccensis L. "Marañón de Curasao".

Se cultiva por los frutos (11557).

Eugenia principium McVaugh "Camaroncito"

Frutas comestibles (8148, det. R. McVaugh).

Ficus insipida Willd.

Se usa como antihelmíntico (15195).

Genipa americana L. CHIPARA, QUIPARA

De la fruta de *Genipa* se obtiene un tinte negro para el cuerpo, que no se puede borrar, también se usa para hacer chichas, y dicen que previene y alivia mordidas de insectos. Es probable que todos los indios chocoes lo usen, pero se encuentra sólo en el 4^o/o de las fincas chocoes (3) (10390, 12427; det. J.D. Dweyer).

Geonoma congesta H. Wendl. Spruce. DOQUIDUA

Se usa como tejas (13598; det. H. E. Moore).

Gliricidia sepium (Jacq.) Steud "Mataratón"

Las hojas calman la fiebre (11645).

Gnetum leyboldii Tul.

Las semillas se asan y se comen (558).

Gonzalagunia panamensis (Cav.) Schum. "Canelito"

En el Darién comen los frutos, le temen en el Chocó bajo la creencia que hay serpientes cerca. (13522; det. J.D. Dwyer).

Gonzalagunia rudis Standl. "Nigüita"

Se usa para curar mordidas de serpientes (14548; det. J.D. Dwyer).

Gossypium MOJOFONO

Se encuentra en el 28^o/o de las fincas (3). Históricamente, las hamacas de algodón hechas por los indios bojayas eran el trofeo favorito para las fiestas guerreras chocoes (10). (10467).

Grias cauliflora L. "Paco"

Se vende en los mercados de Quibdó.

Guarea multiflora A. Juss. "Cedro Macho"

Un favorito para hacer utensilios de madera, morteros de arroz, etc.

Guazuma ulmifolia Lam. "Guácimo"

La escasa pulpa se absorbe de alrededor de las semillas (10492, 12463, 12526).

Guilielma gasipaes (H. B. K.) Bailey

GEA (Emberá) URRE (Noanamá) (13). Se encuentra en el 16^o/o de las fincas chocoes (3), y aporta casi 20 grms. al día a la dieta adulta; las palmas de durazno son signo de habitantes a lo largo de los ríos. Constituyen una parte importante en la dieta durante la cosecha (enero, feb., y una segunda llamada atraviesa en julio) (18). Los chocoes comen la fruta hervida, por lo regular sin sal, consumen los brotes en las puntas, y hacen una cerveza (URNAGA, URRENAGA) triturando y fermentando las frutas con agua azucarada. A veces le agregan alucinógenos (13). Las frutas se usan también como carnadas en catangas (trampas de langostas). Los chocoes de Salaquí no pueden comer las frutas de este árbol espinoso ni la carne de ningún animal con dientes durante la primera menstruación por temor a que cause barros y espinillas (11). La

madera se usa para vigas verticales en la construcción de viviendas, y las hojas para techo. Los platos sobre los tubos de bambú de las marimbas africanas que fabrican los indios y negros de la costa, están hechas de la palma de durazno.

Gustavia superba (H. B. K.) Berg BAGA

Las frutas son comestibles y se usan así mismo como grasa para cocinar arroz (8115, 8147, 8417, 8612, 10278).

Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv. CHIA

Las cañas se usan para construir corrales para cerdos, etc., mientras que el pivote de la flor, llamado "virulí" se usa para aros y flechas. (11582).

Hamelia patens Jacq. "Hoja morada"

Las hojas se hierven para hacer un té para la fiebre y diarrea hemorrágica; mientras más enfermo el paciente, más se hierven las hojas. Por otro lado, las raíces se usan como purgante. (13630).

Heliconia spp. JANGA

Las hojas se usan para hacer cobertizos temporales, camastros, y emplastos y taparrabos.

Heliocarpus popayanensis H. B. K. "Majagüilla"

La corteza interior sirve para cordaje (8143, 9316).

Hippomane mancinella L. "Manzanillo"

Se dice que usan el jugo para envenenar flechas. Se sugiere el uso de cataplasmas de *Solanum nigrum* o *S. quitoensis* como un antídoto (11591).

Hirtella triandra Sw.

Frutas comestibles (8591; det. G. Prance).

Hyptis sp. "Salvia"

Hierba medicinal aromática en el 12% de las fincas (3).

Inga edulis Mart. CAJETAJO

La pulpa alrededor de las semillas de muchas especies de *Inga* es comestible. Se usan algunas especies para vigas de casas debido a su resistencia a podrirse en contacto con la tierra. Se encuentra en

el 32^o/o de las fincas (3).

Inga saffordiana Pittier

La pulpa alrededor de las semillas es comestible (586; det. T. Elías).

Ipomaea batatas (L.) Lam. "Camote"

Raras veces cultivado por sus raíces; contribuye casi 5 grms. a la dieta diaria de un adulto.

Iriartea sp. ARRABI

El tronco de la palma se usa en Colombia para hacer recipientes para hule (11342; det. H. E. Moore).

Isertia pittieri Standl. "Jaboncillo"

Las hojas se usan para jabón (1).

Jatropha curcas L. "Piñón"

Se encuentra en el 8^o/o de las fincas chocoes (3), las hojas se usan como cataplasma para úlceras indolentes, se recomienda en bebidas para la ictericia (11885).

Jessenia polycarpa Karst SOKARJO (Noanamá) (13)

El aceite que se extrae de los frutos se usa para cocinar y como medicina. El consumo diario del aceite por adulto es de alrededor de 7.5 grms.

Laethia micrantha A. Robyns "Raspalengua"

Frutas comestibles. Bueno como leña (238; det. A. Robyns).

Lafoensia puniceifolia DC "Amarillo"

Se usa para piraguas (369, 10267).

Lecythis ollaria L. "Olla de mono"

La corteza interior se usa para cordaje y para enrollar cigarros. Las semillas producen un aceite comestible. Pérez-Arbeláez (12) manifiesta "La savia da una bebida grata".

Licania hypoleuca Benth "Garapato"

Frutas comestibles (8053; det. G. Prance).

Lindackeria laurina C. Presl "Chocho cucullo".

Las hojas se usan para curar mordidas de serpientes (394; det. A. Robyns).

Luffa cylindrica (L.) Roem. ESTROPAJO

Las frutas se usan para lavar platos (10225).

Lycopersicon esculentum Mill. "Tomate".

Se encuentra en el 80/o de las fincas (3) pero aporta menos de 1 grm. diario a la dieta adulta.

Malachra alceifolia Jacq. "Malva".

Muy útil para calmar la fiebre; se usa para dolencias del pecho y venéreas (14407; det. A. Robyns).

Mammea americana L. MAMEJO

Se cultiva en el 80/o de las fincas (3) por sus frutas comestibles. Las semillas trituradas se usan para exterminar insectos tales como las nigüas de madriguera.

Manettia reclinata L. CHURCO QUIVADE

Se mastica para oscurecer los dientes (14934)

Mangifera indica L. "Mango"

Se cultiva en el 400/o de las fincas (3) por su fruta comestible; contribuye alrededor de 35 grms. en la dieta adulta.

Manicaria saccifera J. Gaerton "Jícara"

Los indios a veces usan las gorras de espata. Las semillas son comestibles. Las hojas se usan para techos. (11693; det. H. E. Moore).

Manihot esculenta Crantz IXCADE (Emberá) BEKIRA (Noanamá) (13)

West (18) manifiesta que la yuca, cultivada generalmente por los indios, es el producto más importante en las tierras bajas del Pacífico. Aunque se informa que existe en el 400/o de las fincas

chocoes (3) contribuye sólo alrededor de 2 grms. diarios en la dieta adulta.

Manilkara Zapotilla Gilly "Níspero"

Covich y Nickerson (3) informan de éste en 28^o/o de las fincas chocoes que estudiaron; pero es más probable que se refieran a *Quararibea cordata*, llamada también sapote en la región que estudiaron. Las frutas son comestibles.

Melloa populifolia (D.C.) Burm "Cangrejo".

Se usa en el Chocó como carnada venenosa para atrapar cangrejos o para exterminar a los que se vuelven plagas alrededor de los bohíos. (12)

Mendoncia sp.

El jugo de las frutas se usa para curar enfermedades de la vista.

Mentha sp. "Hierbabuena".

Todos los grupos étnicos lo usan, como antispasmodico, tranquilizante y para fiebres y lombrices.

Momordica charantia L. "Balsamino"

Se encuentra en el 24^o/o de las fincas (3); se usa como medicamento para calmar la fiebre (10527, 10944).

Mucuna bracteata Dwyer COCA

Se usa para teñir de negro las totumas. Una especie, con raíces de bulbos se usa para curar una infección de los chocoes (llamada PUCURU) (11) (8842).

Muntingia calabura L. "Periquito"

Frutas comestibles. (8259, 12499).

Musa Paradisiaca L. PATA

Son plátanos más que bananos, son la primordial producción de los chocoes. Las plantas se siembran en mazo al final de la estación seca, y se cosechan alrededor de 4 meses después. Los adultos

consumen alrededor de 250 grms. diarios, en diversas formas, y generalmente se come en las tres comidas. Se encontraron plátanos en las fincas estudiadas por Covich y Nickerson (3). Las chocoes preñadas creen que comer el fruto causa manchas en la cara. Las frutas verdes, mezcladas con yodo como cataplasma, y las hojas secas se usan como vendaje para mordidas de animales venenosos, posiblemente arañas (11). Los chocoes colombianos hacen una cerveza de plátano llamada masato (18). Se dice que una variedad colombiana llamada Tahití se usa para preparar flechas venenosas.

Musa sapientum L. AMPONIMIA

Se cultiva con frecuencia, pero no es tan popular como el plátano, contribuye alrededor de 85 grms. al día en la dieta adulta.

Myroxylon pereirae Klotzsch PIDOQUERA

La corteza rayada se usa como desodorante axilar, para curar cicatrices umbilicales y para la hemorragia en mujeres. El tronco se usa para vigas verticales en la construcción de chozas (8391; det. J. De Dwyer).

Neurolaena lobata (L.) R. Br. "Contragavilán"

Se usa para resfriados, gonorrea, picazón, malaria y como repelente para pulgas. (8117, 10094).

Nicotiana tabacum L. "Tabaco"

Se encuentra sólo en el 4^o/o de las fincas (3) quizás con mayor frecuencia entre los Noanamá.

Ochroma lagopus Sw. "Balsa"

Se usa para juegos de balsería, esculpir, etc. Se mezclan las cenizas con Genipa para estabilizar el tinte.

Ocimum micranthum Willd. "Albaca"

Medicina popular entre todos los grupos étnicos, generalmente crece en piraguas viejas que cuelgan. También se usa para curar perros mordidos por animales salvajes (10640).

Ocimum sp. QUERAPICHI

Se usa solamente para perfume. Las especies de *Ocimum* se

hallaron en el 40^o/o de las fincas (3) (14954).

Oenocarpus sp. "Maquenque".

Las frutas se usan para hacer caldo.

Oleocarpon panamense (Pittier) Dwyer. "Almendro"

Las semillas se comen asadas (8380, 8719; det. J. D. Dwyer).

Opuntia sp. "Tuna".

Se encuentra en el 4^o/o de las fincas (3) parece que la planta la cultivan como atracción que por sus frutas comestibles.

Oryza sativa L. "Arroz"

El arroz se encuentra sólo en el 20^o/o de las fincas (3) pero agrega 130 grms. a la dieta adulta. Su producción está en aumento, como forma de ganar dinero y para consumo doméstico. A principios de la estación seca (enero) cortan el rastrojo para quemarlo en marzo. Siembran el arroz en mayo con el inicio de la estación lluviosa y se cosecha en 4 ó 5 meses dependiendo de la variedad. Las mejores reproducciones de arroz ocurren en el Darién más que en cualquier otro lugar de Panamá con 31 1/2 quintales por hectárea en contraste con la producción regular de 23 1/2 quintales.

Passiflora vitifolia H. B. K. SIRSIRSJO

Frutas comestibles (8098, 10249. F).

Patinoa almirajo Cuatr. ALMIRAJAJO

Se cultiva por las frutas (13627).

Pavonia fruticosa (Mill.) Fawcett & Rendle TABADILLATO

Las raíces se usan en las medicinas contra la tos de los choques (13632; det. A. Robyns).

Pectis clongata H. B. K. "Hierba limón de Castilla".

Aromática, se usa para té (656, 14939; det. J. D. Dwyer).

Pectis sp. "Gallinazo"

Las hojas malolientes se hierven en un té que se usa para

dolores de cabeza y dolores reumáticos.

Peltogyne purpurea Pittier "Nazareno"

La madera violácea es una de las favoritas para esculpir.

Pentagonia brachyotis (Standl.) Standl. BIRUCHICHUJO

De esta planta, se hace una poción mágica, cuyas hojas y frutas se toman en té para purificar la sangre. Las frutas se comen poco (13599; det. J. D. Dwyer).

Peperomia galiodes H. B. K. "Quéreme".

Famoso ingrediente para pócimas de amor.

Pereskia bleo (H. B. K.) D. C. "Najú de espinas".

Frutas comestibles (15520).

Persea gratissima Gaertn. f. BEGO

Avocados, se encuentran en el 52% de las fincas (3) por épocas contribuye en casi 50 grms. diarios a la dieta del chocó adulto. Las madres que lactan evitan el fruto, en la creencia que puede hacerle daño al niño (11).

Petiveria alliacea L. ANAMO

Los chocoes panameños lo usan como repelente para murciélagos, y los chocoes del Salaquí como perfume (8386, 10524, 11418).

Phaseolus vulgaris L. "Frijól"

Se encuentra en el 12% de las fincas (3) y contribuye poco a la dieta.

Phenax rugosus (Poir.) Wedd.

Otro "remedio" para la mordida de serpiente. (14583).

Philodendron guttiferum Kunth "Cinchadora, Deshinchador".

El tallo se usa como cordaje y para cestería; las hojas como cataplasma para mordidas de serpientes.

***Philodendron tripartitum* (Jacq.) Schott. "Tres dedos".**

Las hojas se toman en aguardiente para la mordida de animales silvestres (12) (15554; 15592; det. D. H. Nicholson).

***Phytelephas seemannii* Cook ANTA**

Nueces tiernas como mermelada y comestibles. El comercio de la nuez de marfil se ha extinguido, con excepción quizás entre los indios Cazapa del Ecuador.

***Phyllanthus acuminatus* Vahl "Chirrinchao"**

Se usa como veneno para peces (12478; det. D. Burch).

***Piper darienense* C. DC. TOCOAN**

Remedio muy efectivo para el dolor de muelas y veneno para peces (8426, 8446, 122267, 14552).

***Piper elongatum* Vahl. "Matico"**

Se usa en el Chocó como estimulante y contra el dolor de cabeza.

***Piper pinoganense* C. DC "Azotapinga"**

Se usa para dolor de muelas (1382, 8390, 10692, 14263).

***Piper tricuspe* "Costeña"**

El autor la conoce solamente para su cultivo por los chocoes; la planta es altamente recomendada para aliviar el dolor de cabeza, dolores en la cintura, resfriados, tisis, mordidas de serpientes y lombrices (1106) (Fig. 3).

***Pithecellobium longifolium* (H. & B.) Standley BIDUA.**

Las hojas trituradas con otras colocadas en la choza es un talismán de buena suerte. A veces se usa para hacer carbón (8212, 8558).

***Posoqueria latifolia* (Rudge) Roem. & Schult. BOROJOCITO.**

Frutas comestibles (8142, 8778, 8960, 10594).

***Pothomorphe peltata* (L.) Miq. "Inojo"**

Se encuentra en el 60^o/o de las fincas (3) quizás como hierba-
jo, las hojas se usan como cataplasma para varias dolencias exter-
nas (10124, 10942).

Poulsenia armata (Miq.) Standl. COCUA.

Fuente de corteza para vestidos, se usaba anteriormente para
vestimenta, se usa ahora para alfombras de piso.

Pourouma aspera Trecul VIRANJO

Frutas comestibles (8035) (como *P. scobina*).

Prioria copaifera Griseb. "Cativo".

La resina se usa para sellar piraguas y para curar úlceras vené-
reas, así como animales sarnosos (250).

Priva lappulacea (L.) Pers. "Pegapega"

Se usa para curar la tosferina (13631; det. H. H. Moldenke).

Protium heptaphyllum (L.) March "Caraña".

La pulpa alrededor de las semillas es comestible, pero la resi-
na es más valorada para sellar, medicina y para extraer gusanos
(11538).

Psidium guajava L. PURIJO

Las frutas son comestibles (11774).

Psychotria brachiata Swartz PUGA BACA PACURU

Las hojas se usan como purgante (13615; det.; J. D. Dwyer).

Quararibea castano (Karst. & Tr.) Cuatr. "Castaño de Barbacoas"

Las frutas se comen en el Chocó. Los mineros antiguos ha-
cían sombreros de las hojas, la única vestimenta que llevaban por
la capacidad de su peso. (12).

Quararibea cordata (Humb. & Bonpl.) Vischer "Zapote de monte"

Fruta comestible (625, 5471) (Fig. 4).

Quassia amara L. "Hombre grande"

Un tratamiento contra la malaria altamente apreciado. Este atractivo arbusto se encuentra en el 4^o/o de las fincas (3) (14074, 14471).

Randia armata (Sw.) DC. "Jagua macho"
Pulpa comestibles (8045).

Renalmia occidentalis (Sw.) Sweet ESSOPIABIL
Las hojas se usan como desodorante axilar (8388, 11869; det. P. J. M. Maas).

Rheedia edulis Triana & Planch. "Sastra"
Las frutas son comestibles. (14198).

Sabal allenii Bailey "Guágara"
Las hojas son las favoritas para techo (8395, 12286; det. H. E. Moore).

Saccharum officinarum L. CHA

Casi todas las familias en el valle del Chucunaque-Tuira cultivan la caña de azúcar, generalmente en pequeños espacios de terreno, para consumo doméstico. Se siembra con base de 8 pies y crecen 10 a 12 cañas por grupo (6). Los adultos consumen alrededor de 100 grm. de azúcar líquido, ya sea fermentado o no. La caña se encuentra en el 63^o/o de las fincas (3) y la mayoría de ellas tienen molino de caña, y se da el afrecho a los cerdos y gallinas.

Sida rhombifolia L. "Escobilla"

Se encuentra en el 4^o/o de las fincas chocoes (3) posiblemente como herbajo; la planta tiesa se usa para desórdenes estomacales (5800; det. A. Robyns).

Simaba cedron Planch. "Cedrón" CORRATA

Las semillas se usan para la fiebre, mordidas de serpientes, y dolores de estómago. Los chocoes del Salaquí rayan las raíces con aquellas del limón y sancó y rocas calientes, chamuscándolos un poco. Luego colocan las rocas y las raíces en agua que se bebe para enfermedades del corazón (11) (8322, 11529).

Siparuna guianensis Aubl. "Hierba de pasmo".

Se usa para dolores de cabeza y dolores reumáticos (12317, 13528, 13588; det. J. A. Duke).

Siparuna pauciflora Beurl. "Pasmo"

Se usa para escalofríos en las mujeres (8075), 10632, 10745, 11860; det. J. A. Duque).

Socratea durissima (Oerst.) Wendl. JIRA.

Las raíces de apoyo se usan para rayar coco, y se comen los repollos, pero no los chocoes. Ellos usan la planta mayormente para la construcción. Las partes exteriores del tallo la parten para hacer pisos brillantes para sus casas, mientras que la parte interior del tallo la usan para las vigas verticales (245, 8363).

Solanum mammosum L. TOPETOPE

Se encuentra en el 20^o/o de las fincas (3). Las frutas se usan para matar cucarachas (8276).

Solanum quitoensis Lam. LULO

Los indios chocoes no conocen fronteras, y han traído a Panamá una variedad de *Solanum quitoensis*, que usan en chichas. Cuando está maduro, lo comen casi todos los días alrededor de Curiche (11). Las hojas se usan para curar el veneno de *Hippomane* (11) (14904).

Spigelia anthelmia L. "Lombricera"

Se usa como purgante y antihelmíntico peligroso (11565, 13515).

Spilanthes ocymifolia L. "Botoncillo"

Las hojas se usan para dolencias del hígado. Se encuentra en el 8^o/o de las fincas chocoes (3). (9509, 10106).

Spondias mombin L. "Jobo"

Las frutas se comen a veces (11423, 5079).

Spondias purpurea L. "Ciruela"

Se cultiva en ocasiones por sus frutos (12456, 13076).

Sterculia apetala (Jacq.) Karst. "Panamá"

Se usan las nueces a veces.

Tagetes erecta L. "Amapola"

Hierbas aromáticas; se informa que es una planta narcótica en el 20% de las fincas chocoes (3).

Talisia nervosa Radlk. "Mamón de monte"

Pulpa comestible (8183, 10024, 14578).

Tamarindus indica L. "Tamarindo"

Pocas veces cultivado. Su pulpa es comestible alrededor de las semillas.

Tephrosia sp. DUIO (Noanamá) (13)

Se cultivan a veces como veneno de peces.

Terminalia catappa L. "Almendro"

Pocas veces cultivado por su semilla.

Tetragastris panamensis (Engelm. Ktze. "Cedro macho")

La pulpa alrededor de las semillas es comestible (8150, 10596).

Theobroma bicolor H. B. K. BACAO, CULUJU

La pulpa y semillas se usan a veces como comestibles (14642).

Theobroma cacao L. CACAO

A pesar que el chocolate es uno de los pocos cultivos naturalmente de los chocoes, tal como se indica por el nombre Emberá que se sugiere, CACAO (13) y el árbol se cultiva con frecuencia, no aparece ningún chocolate en el análisis dietético. En contraste, los cunas de tierra adentro consumen casi 25 grms. al día (los cunas isleños sólo consumen 8 grms.). Quizás el chocoe está más interesado en la pulpa alrededor de las semillas como un aperitivo entre comidas, que en la bebida a la hora de comer que se prepara de las semillas (11071).

Theobroma chocoense Cuatrecasas CUMAJO, JUDROMAJO
La pulpa ácida de las frutas es comestible.

Theobroma purpureum Pitt. "Cacao de monte"
Se supone que el collar hecho con sus semillas evita el "mal de ojo" generalmente propagado por los negros (11).

Tocoyena pittieri (Standl.) Standl.
La escasa pulpa negruzca alrededor de las semillas se come a veces (15599; det. J. D. Dwyer).

Trianaeopiper contraverrugosa Cuatr. CONTRAVERRUGOSA
Se usa como remedio contra mordida de serpientes en el Chocó. (12).

Trichanthera gigantea (H. B. K.) H. & B. "Nasedera"
Se usa como medicina (8110, 10208, 10283).

Trichomanes elegans L. C. Richard "Lorito"
Se usa para curar mordidas de serpientes (11372; det. C. V. Morton).

Tussacia friedrichsthaliana Hanst. "Desbaratador",
CEODOTAONA.
Conocida por todos los grupos étnicos como remedio para la mordida de serpientes. Los chocoes usan la planta además para la diarrea y para bajar golpes e hinchazones (11393, 13629, 14327, 14547, 145970).

Uragoga emetica L.f.) Baill. MONCOA, MUNCUA
Para calmar la fiebre (8345, 10903, 12264, 11386; det. J.D. Dwyer).

Vanilla fragrans (Salisb.) Ames "Bejucillo"
Se cultiva para perfume (1).

Virola sebifera Aubl. "Bogamani"
Se usa como portavelas.

Warszewiezia coccinea (Vahl) Klotzsch. EBECARA

Las raíces con olor a anís las usan los hombres chocoes en las orejas perforadas como un perfume considerado afrodisíaco. En Colombia, dicen que la corteza es hemostática (1380, 8082A, 8121, 10592, 11384).

Welfia regia Wendl. "Palma amarga"

Se usan las hojas para techos.

Wittia panamensis Britton & Rose. "Cola de cayman"

Medicinal, se usa para resfriados (1120, 8057).

Xanthosoma helleborifolium (Jacq.) Schott.

Las hojas son un remedio para la mordida de serpientes. En otros lugares se comen las raíces tuberosas.

Zanthosoma violaceum Schott MONTOGOYO (13)

Se encuentra en el 76^o/o de las fincas (3) por sus raíces comestibles (11195; det. D. H. Nicholson).

Xiphidium caeruleum Aubl. "Palmita"

Uno de los tantos remedios para las mordidas de serpientes (14546).

Zamia chigua Cuatr. "Chigua"

Las semillas contienen una sustancia ácida que se extrae remojándolo en agua por varios días. Luego se hierven las semillas y se muelen mojadas para lograr una masa con la que se hace un tipo de tamal, que se envuelve en hojas. Cuando escasean otros productos, los pantanos de Chigua ofrecen una valiosa fuente de alimento tanto a negros como a indios en el Chocó. Los bosques de matorrales, como aquellos de *Phytelephas* bien pueden ser los resultados de la protección por el hombre (18). Las más importantes frutas silvestres en la dieta del chocó alrededor del Río San Juan son la Chigua y el táparo (*Orbignya cuatrecasana*) (13) ninguna de las cuales se menciona en los informes antropológicos panameños ni colombianos a lo largo de la Ruta 17 y Ruta 25.

Zea mays L. PE

Usado en un 36% de las fincas (3) pero contribuye solamente a 25 grms diarios a la dieta.

Zingiber officinale Rosco "Ajenjibre"

Las raíces raramente cultivadas, usadas para medicina y especias.

LITERATURA CITADA

1. Archer, W. A. 1937. Exploration in the Chocó Intendancy of Colombia. *Sci. Mon.* 44: 418-434.
2. Bennett, C. F. 1968. Human influences on the zoogeography of Panama. *Ibero-Americana* 51. 112 p. Hay traducción al español por EUPAN. 1976.
3. Covich, A. P. & N. H. Nickerson. 1966. Studies of cultivated plants in Chocó dwelling clearings, Darién, Panamá. *Econ. Bot.* 285-301.
4. Duke, J. A. 1968. Darién ethonobotanical dictionary. Battelle Memorial Institute, Columbus Laboratories, U. S. AEC report BM-171-004, Columbus, Ohio. 131 p.
5. Ewing, R. A., J. E. Howes, & R. B. Price. 1969. Radionuclide and stable element analyses of environmental samples from Routes 17 and 25. Battelle Memorial Institute, Columbus Laboratories, Columbus, Ohio. (In press.)
6. Gamble, J. F., S. C. Snedaker, & Associates. 1969. Bioenvironmental and radiological-safety feasibility studies, Atlantic-Pacific Interoceanic Canal. Agricultural ecology. Final report. Battelle Memorial Institute, Columbus Laboratories, U.S. AEC report, Columbus, Ohio. (In press.)
7. Kreiger, H. 1926. Material culture of the people of southeastern Panama, based on specimens in the United States National Museum. *U.S. Nat. Mus. Bull.* 134: 1-141.
8. Loewen, J. A. 1963. Chocó I: Introduction and bibliography. *Intern. Jour. Amer. Linguist.* 29(3): 239-263.
9. Murphy, R. C. 1939. Racial succession in the Colombian Chocó. *Geogr. Rev.* 29: 451-171.
10. Patiño, V. M. 1963, 1964, 1968. Plantas cultivadas y anima-

- les domésticos en América equinoccial. Vol. I. Frutales. Vol. II. Plantas alimenticias. Vol. III. Fibras, medicinas, misceláneas. Imprenta Departamental, Cali, Colombia, 547, 364, 570 p.
11. Peñaherrera de Costales, Piedad, & A. Costales S. 1933. Cunas y Chocós. Lacta No.25. 181, 145 p.
 12. Pérez-Arbeláez, E. 1956. Plantas útiles de Colombia, 3d. ed. Sucesores de Rivadeneyra, Madrid, and Librería Colombiana, Bogotá. 832 p.
 13. Reichel-Dolmatoff, G. 1960. Notas cinográficas sobre los indios Chocó. Rev. Colombiana Antropol. 9: 73-158.
 14. Tamayo, J. L., in collaboration with R. C. West. 1961. The hydrography of Middle America. In: Handbook of Middle American Indians. Vol. J. R. Wauchope, ed. University of Texas Press, Austin. Pp. 84-121.
 15. Torres de Araúz, Reina C. 1953. Estudio etnológico e histórico de la cultura Chocó. Tesis doctoral. 403 p.
 16. —————. 1969. Demographic and dietary data for human groups inhabiting the eastern region of the Republic of Panama. BioScience 19: 331-336.
 17. Wassén. H. 1935. Notes on southern groups of Chocó Indians in Colombia. Etnol. Stud. 1: 35-182.
 18. West, R. C. 1957. The Pacific lowlands of Colombia. Louisiana State University Press, Baton Rouge. 278 p.

Tomado de Ethnobotanical Observations of the Chocoe Indians, en Economic Botanic, pp. 280-293. Traducido por Carlos L. Castro — Dixon.

OBSERVACIONES ETNOBOTANICAS DE LOS INDIOS CUNAS

Por: JAMES A. DUKE

Aun cuando dicen que los indios cuna de Panamá descienden del tronco de los chibchas colombianos (2) los nombres de lugares sugieren que ocuparon muchas de las tierras del este de Panamá al tiempo de la conquista (3). En aquella época mucho del este de Panamá, ahora reforestado, era terreno abierto de sabanas (1). Se afirma que Balboa envió a sus hombres desde el sector pacífico del Darién (calificado por los pocos conocedores como selva virgen) hasta el lado atlántico para obtener madera y construir barcos para la conquista del Perú. Desde entonces, debido a las enfermedades y otras plagas, los indios cunas de Panamá se han retirado en grandes cantidades a la Comarca de San Blas, aun cuando hay pueblos dispersos en la cabecera del Bayano, Chucunaque, Paya y el Pucio. Los cunas descubren sus orígenes en el misterioso y casi inexplorado Cerro Tacarcuma en la punta del Darién, San Blas y Colombia. El pueblo cuna de Tacarcuma (elevación ca. 650 ms) sobre el Río Tacarcuma fue abandonado, aparentemente cerca de casi un siglo, debido a la viruela: esta y el sarampión fueron posiblemente las causas de la destrucción del vasto imperio cuna de los días de la conquista, cuando Oviedo estimó la densidad de población mucho más elevada que la del Darién actual (1).

METODOS DE ESTUDIO

Durante el curso de una investigación para un canal a nivel

del mar, el autor pasó dos años y medio investigando la etnobiología entre las propuestas Ruta 17 desde Sasardí hasta Santa Fé, Panamá y Ruta 25 desde Turbo hasta Curiche, Colombia. Los métodos se describen en el primer trabajo de esta serie (3) reconociendo la estrecha participación con el Dr. W. E. Martin, ecólogo y la Sra. Patricia McKee, programadora, del Battelle Memorial Institute; Dra. Reina Torres de Araúz (5) quien dirigió las investigaciones antropológicas a lo largo de la Ruta 17, y el Lic. Alfredo Costales Samaniego (4) quien dirigió las investigaciones antropológicas en la Ruta 25.

El uso del concepto cuna del género humano, como ventaja psicológica, facilitó enormemente la investigación del autor. Debido a razones históricas, los cunas tienden a clasificar a las personas tal como sigue: cuna (etimológicamente hombre) primero; segundo, blancos norteamericanos; terceros, blancos europeos; cuarto, blancos colombianos; quinto, negros colombianos; sexto, blancos panameños; séptimo, negros panameños y por último los indios chocoes. Los cuna le tienen aversión a los chocoes porque creen que son demonios desnudos (nía) quienes matan más animales de los que necesitan. Insistiendo sobre esta enemistad se pueden aprender muchos de los secretos etnobotánicos de los cunas. No le pregunte a un cuna como utiliza una planta; en vez de ello, dígales como lo usa un chocó. El cuna entonces denigrará el uso chocó y le dirá como lo usa el cuna. La información es voluntaria, no se le extrae al indio y, por consiguiente, esta información es confiable.

Ecológicamente, se pueden clasificar a los cunas como ribereños, o cunas de tierra adentro y marítimos, o cunas isleños. El autor estudió los poblados de Canasas, Canganti, Morti, Nurra, Paya, Piria, Pucro y Sabalo, en Panamá; y Punta Caimán en Colombia. Visitó las islas de San Blas en barcos y aviones incluyendo pueblos tales como Mamitupu, Mandinga, Mulatupu, Naranja, Narganá, Porvenir, Sasardí, Soskatupu y Ustupu. Gracias al Cuerpo de Paz, asistió a un curso corto en lengua cuna y agricultura en Narganá y Mandinga. Es más, compartió varios viajes con otros antropólogos, biólogos y ecólogos a lo largo de las rutas propuestas para el canal.

OBSERVACIONES

Las casas con paredes (nega) con piso de barro se hacen totalmente con materiales del medio. Las vigas son de madera de *Astrocaryum*, *Dipteryx*, *Guilielma*, *Inga*, *Mimusops*, *Myroxyton*, *Oegocarpus*, y *Rhizophora*. Los techos se tejen con hojas de *Aiphanes*, *Bactris*, *Geonoma*, *Guilielma*, *Manicaria*, *Sabal*, y *Welfia* y a veces de *Scitaminae*. Las paredes se hacen generalmente de cañas gigantes (*Gynerium*) o en ocasiones de bambú (*Bambusa*), mangle (*Rhizophora*) o palma de zanco (*Iriarteia*). La casa se arma con lianas o sogas (tuba) hechas de corteza de *Bombacaceae*, *Malvaceae*, *Moraceae*, *Sterculiaceae* o *Tiliceae*. La mayoría del mobiliario se obtiene de materiales del medio, pero los utensilios de cocina son por lo general importados. Las cestas se hacen de plantas tales como *Carlodovica*, *Desmoncus*, y *Gynerium*. Los instrumentos musicales se hacen de bambú, calabaza (*crescentia*) y cañas gigantes.

Los botes, el principal medio de transporte, se trabajan a mano con herramientas importadas, y se fabrican de maderas tales como *Anacardium*, *Cedrela*, *Lafoensia* y *Swietenia*. Los ríos son las carreteras; los acueductos, las tierras de baño, alcantarillas y fuentes de agua para beber y proteínas entre los cunas de tierra adentro, quienes a diferencia de los chocoes, generalmente se agrupan en pueblos. Las mujeres cunas de las islas hacen viajes diarios a los ríos de tierra firme para bañarse, tomar agua, lavar y luego regresar a sus islas con calabazas y botellas plásticas llenas de agua para tomar. Los poblados más civilizados tienen también facilidades para recoger agua de lluvia.

Las telas (molas) se importan, pero las cunas son famosas por sus blusas "típicas" (Fig. 1) hechas con un aplicado especial (también mola). Según Wassén (6) las mujeres cunas, para finales del siglo XVII tampoco llevaban "nada arriba" al igual que las chocoes (Fig. 3). Los cosméticos y perfumes se obtienen todavía del ambiente; *Arrabidaea*, *Bixa*, *Genipa* e *Indigofera*, suministran cosméticos importantes; *Capsicum*, *Mentha*, *Myroxyton*, *Ocimum*, *Renealmia* y *Theobroma* ofrecen aromáticos populares.

Los cunas difieren notablemente de los choques en su farmacopoyesis. Crean que todas las cosas de la creación tienen su pro-

pósito intrínseco y también una finalidad medicinal. Por consiguiente, una lista de las plantas medicinales de los cunas en un catálogo de su flora. No sólo las plantas, pero las piedras, vidrios rotos, pedazos de discos, tierras de hormigueros, páginas de la Biblia, etc., entran en la farmacopoyesis cuna.

Un cuandara cuna (pala) receta dos tipos básicos de medici-

cen más sanos (y civilizados) que aquellos de tierra adentro de Panamá que parecen más enfermos (y menos civilizados). El género *Musa* contribuye más a la dieta cuna que cualquier otra planta. El coco le sigue en importancia para los cunas isleños, mientras que el maíz es el segundo en importancia para los cunas de tierra adentro de Panamá, y le sigue la caña de azúcar y el coco. Entre los indios cunas colombianos que se estudiaron, el arroz y la caña de azúcar le siguen en importancia a la *Musa*. La dieta cuna, al igual que la chocoe, se basa en plátano - banano, no en maíz-frijol-calabaza, como es para muchos indios mexicanos, o arroz-frijol, como para muchos blancos latinoamericanos. El arroz predomina en la dieta de los negros y blancos del Darién, pero la *Musa* domina en la dieta de los indios.

Acrostichum aureum L. ESNARGAN

Los cunas de Ailigandi afirman que los brotes del helecho de mangle se usan para extraer espinas de pescados que se atorán en la garganta.

Allium cepa L. AGU; PALU

La cebolla no es muy importante en la dieta de los indios cunas menos civilizados. Los cazadores generalmente se untan con cebolla las piernas para mantener alejadas a las serpientes.

Allium sativum L. AGUAKALAT

Al igual que la cebolla, el ajo parece raro entre los cunas; es un gusto que se adquiere con la aculturación.

Anacardium occidentale L. UAIPINU

Los cunas lo cultivan a veces, mas por la manzana que por la nuez. La corteza raspada se mezcla con aquellas de *Spondia* para hacer un té que se usa para el asma, resfriados y congestión.

Ananas comosus (L.) Merr. OSI

Es más importante entre los cunas isleños que entre los de tierra adentro, la piña la vio Cristóbal Colón en el Atlántico de Panamá para 1503.

Annona cherimola Mill. USISUITU

Se cultiva en ocasiones por la fruta.

Annona muricata L. SUITU

Se cultiva con frecuencia; las frutas contribuyen alrededor de 6 grm. diarios para el cuna adulto de tierra adentro.

Ardisia sp. I SKARMAS

Las plantas las usan como medicina los cunas de tierra adentro, y las moras se usan para pintar el cuerpo.

Arrabidaea chica (Humb. & Bonpl.) Verlot

Se usa para un tinte rojo.

Artocarpus altilis (Parkinson) Fosberg. MADUPURU

Los cunas cultivan muy poco la fruta de pan.

Averrhoa carambola L.

Muy poco cultivado por los cunas.

Bambusa arrundinacea Silld. NALA

Se usan varios tipos de bambúes en la construcción y para fabricar instrumentos musicales. Aparentemente los cunas no la comen.

Bixa orellana L. MISAR

La mayoría de los cunas lo cultivan como cosméticos y condimento.

Bromelia pinguin L. OA

Se usa como medicina.

Cajanus cajan (L.) Millsp.

Los cunas lo consumen poco.

Calathea allouia (Aubl.) Lindl. IRWA; KAKISKA

Las hojas se usan para envolver alimentos.

Canavalia ensiformis (L.) DC. SIA

Se usa como medicina pero en apariencia no como alimento.

Cannabis sativa L.

La cultivan clandestinamente algunos indios cunas, "civilizados".

Capsicum frutescens L. KA; KAJA; KAPUR.

Ajés picantes, mezclados con jugo de limón, son la especia más importantes entre los cunas. Los cunas isleños a veces atan una hilera de ajés picantes a sus botes como repelente para serpientes. En Ailigandi y otros lugares, queman ají y cacao para ahuyentar a los espíritus malignos. Dichas mezclas se queman con frecuencia sobre cuerpos recién enterrados. En otros lugares queman estas frutas para ahuyentar a los ratones.

Carica papaya L. KWARKWATTA

Contribuye solamente 1 grm. al día en la dieta de un indio adulto; la papaya también bota una leche que se usa como unguento para infecciones.

Carludovica palmata Ruiz & Pav. KUSKIN; SBALET; SOSO

Se usa ampliamente para cestería y también para techos.

Cassia reticulata Willd. PIRIA

Se usa en el pueblo de Piria para dolores estomacales.

Castilla sp.

Se cultiva a veces quizás por la leche que se usa para sellar (Pucro).

Cavanillesia platanifolia (H. & B.) HBK KWIBO

Los cunas de Cañazas recetan un medicamento que se prepara del árbol para la delgadez. El paciente se baña durante diez y seis días en la infusión que se hace de la corteza.

Cecropia peltata L. NILAULA

Se usa como medicina.

Cedrela odorata L.

Se usa para hacer piraguas.

Ceiba pentandra (L.) Gaertn. IGUARUALA

La corteza la usan los cunas de tierra adentro para trastornos femeninos.

Chrysobalanus icaco L. UICHUP

Los cunas isleños la cultivan a veces o fomentan su crecimiento.

Se cultiva a veces por los frutos.

Citrus aurantifolia (Christm.) Swingle NARASCHOLE

Se cultiva por su fruto; el jugo se usa como condimento y medicina, en especial entre los cunas isleños.

Citrus paradisi Macf. NARASTUMAT

Se cultiva por su fruto.

Citrus reticulata Blanco NARASCHOLE MADRIGUET

Se cultiva por sus frutos, en especial entre los cunas isleños.

Citrus sinensis (L.) Osbeck NARAS

Muy importante en la dieta del cuna de Panamá y aporta alrededor de 10 cunas por día.

Clavija sp. KUANDU

Las frutas se comen y la planta se usa como medicina.

cialmente en el trueque con el comercio colombiano, ya sea legal o ilegal. El coco aporta tanto como 300 grms. diarios en la dieta. Los cunas también lo usan como carnada en la trampa de peces. Anteriormente, los cunas se dedicaban al comercio de la copra. La leche de coco se usa como medicina; ej. para perforar las orejas.

Coffea arabica L. CABI

Aunque lo exportan los cunas de tierra adentro, los indios cunas consumen muy poco café regional. Los cunas isleños con frecuencia intercambian cocos por café instantáneo colombiano, que se consume en un porcentaje de 3 grms. por día.

Coix lacryma-jobi L. OI; OVINA

La planta se usa como medicina y las semillas se usan para hacer collares.

Colocasia sp. TARKWA

De muy poca importancia entre los cunas panameños, pero cunas colombianos la comen.

Corozo oleifera (H.B.K.) Bailey SAMAQUE

Se cultiva a veces como semilla para aceite.

Crescentia cujete L. NABA

Fuente importante para utensilios de cocina, las frutas de calabaza las están reemplazando por recipientes plásticos irrompibles que llegan al mercado de otras regiones.

Cucurbita moschata Duch. MOE; MOGUE

Los cunas lo cultivan a veces.

Cuphea sp. TINAKI

Los cunas de tierra adentro lo cultivan como un calmante para la fiebre y para atraer a los peces

Cyathula achranthoides (H.B.K.) Moq. CUILIMALEGUIT

Las hojas se usan para detener hemorragias.

Cymbopogon nardus (L.) Rendle

Las hojas se usan para hacer un té aromático.

Cyperus ef. ligularis L. CEDA

Las raíces aromáticas se usan para la debilidad y para dolores estomacales.

Desmodium sp. ILINA CAIBA

Quizás reflejando una rara aberración hacia la doctrina de escrituras, las frutas que se adhieren, se trituran y se dan de beber a la persona en la que se está interesada, para hacer de ella una viña que se adhiere.

Dialyanthera otoba (H. & B.) Warb. KINO

Un candelabro favorito entre los cunas de tierra adentro, quienes con frecuencia unen 12 nueces en una estaca, y cada nuez arde alrededor de cinco minutos. El autor escribió parte de su informe del viaje a Piria con luz de Niko.

Dieffenbachia sp. APIOR

Aunque los nativos le temen, la planta es un remedio para resfriados en el Bayano.

Dioscorea spp. UA, GUP; UA RI; PU KUA

Los ñames parece más importantes para los cunas isleños y los adultos consumen casi 60 grms. al día.

Dipteryx (Oleiocarpon) panamensis (Pitt) Record y Mell IGUA

Muy estimado, quizás venerado, este árbol ofrece una nuez comestible. Los cunas de uala preparan un caldo para el desayuno de las semillas y a la mayoría de los cunas les gusta comer las nueces asadas.

Dorstenia contrayerba L. UPSSENSAPI

Se usa para remedios contra resfriados.

Entada scandens (L.) Benth. PIRKOK

Se usa para jabón y como veneno para peces.

Eryngium foetidum L. KAWAWAT

Se usa como condimento, pero no tanto como lo usan los negros y blancos.

Erythrina berteroana Urban PARSU

Se usa como medicina para trastornos femeninos.

Eugenia jambos (L.) Stokes ECHUERKALA

Las frutas son comestibles y la planta se usa para dolores estomacales.

Eugenia malaccensis L.

Se cultiva a veces. (Pucro).

Ficus citrifolia. P. Mill. SAGUAGUA; SUU; TUU

La leche se aplica a heridas e infecciones.

Genipa americana L. ABGI; SAPTUR

Es aparentemente bactericida, germicida y repelente para insectos; el jugo de la fruta se usa para teñir de negro varias partes del cuerpo bajo la creencia que los hacen invisibles a las serpientes.

Gonzalagunia rudis, Standl. USIBURNU PURUIWAT

Los cunas del Bayano lo usan como medicina.

Gossypium sp. UPSANA

Los cunas del Bayano cultivan el algodón y tejen hamacas, tal como hicieron sus antecesores cuevas, quienes fueron diestros tejiendo con algodón (5). Cristóbal Colón encontró algodón tejido en Portobelo. La historia registra que algunos indios isleños, a la llegada de los españoles, ya hacían frazadas gruesas de algodón como escudo para protegerse de las heridas de las flechas.

Guilielma gasipaes (H. B. K.) Bailey NALUP

Los cunas menos civilizados pueden consumir 16 grms. diarios de palma de durazno. En la farmacopoyesis cuna para dolores de estómago y cabeza, se usa el polvo que se raspa del borde de la corteza. Los cunas deben ser excelentes taxonomistas. Usan diez y nueve variedades en su tratamiento para un solo malestar estomacal (4).

Gustavia superba (H.B.K.) Berg TUPU

Las frutas las comen, en especial los cunas de tierra adentro. La pulpa se usa como grasa para cocinar arroz.

Gynerium sagittatum (Aubl.) Beauv. MASAR

Material muy importante para los lados de las casas, también

se usa para fabricar instrumentos musicales.

Heliconia sp. SUSUCAN

Las puntas tiernas se usan como medicina, las hojas se usan para envolver y para techos.

Hibiscus sabdariffa L. CABITUTU

Los cálices crudos llenos sirven para una especie de bebida como la limonada; cuando se tuesta, se hace con ella una bebida como el café; lo usan los cunas de tierra adentro.

Hibiscus schizopetalus (Mart.) Hook WAITUTU

Las flores se usan como medicina para la vista

Indigofera suffruticosa Mill. ABGI GASTUET; ABUGI

Se usa como un tinte negro azulado; de las hojas hacen un té que se receta para purificar la sangre.

Inga spp. MARIA; KUILUP

La pulpa alrededor de la semilla es comestible; se usa como medicina para los nervios y como remedio para el dolor de cabeza.

Ipomoea batatas (L.) Lam. KUALU

Muy poco cultivado por los cunas modernos. Cristóbal Colón llevó el camote a Europa. Los cunas mezclan sus hojas con las de Biza para ahuyentar los espíritus malignos.

Iriarteia sp. ILA

Se usa para la construcción y como medicina.

Isotoma longiflora (L.) Presl. INAKALE

El jugo se usa como medicina.

Jatropha curcas L. KWIWALA

Se usa como purgante en el Bayano.

Lippia alba (Mill.) N.E. Brown ACHUERIALA

El cuna del Bayano lo cultiva como medicina.

Lycopersicon esculentum Mill.

Muy poco cultivado por los cunas.

Malachra sp. KWALA TU MAT

El cuna del Bayano lo usa para dolores estomacales.

Mammea americana. L. MAMI

Arbol frutal muy importante entre los cunas "poco civilizados" de tierra adentro; aporta casi 7 grms. diarios a la dieta adulta.

Mangifera indica L.

Los cunas lo cultivan, las frutas pueden aportar casi 50 grms. al día a la dieta del isleño joven. El árbol también se usa para curar la malaria.

Manihot esculenta Crantz MAMA

No es tan popular entre los cunas como entre algunos indios de Suramérica; la yuca es muy conocida, especialmente entre los cunas más civilizados.

Manilkara zapota (L.) v. Royen ISPERHUALA

Se cultiva muy raras veces por sus frutas.

Montrichardia arborescens (L.) Schott. MOLI UA; PUPPUA

Las frutas se comen después de asarlas en cenizas y pelarlas; las hojas sirven de alimento a los cerdos.

Morinda sp.

Se usa para la malaria.

Macuna pruriens (L.) DC. DEMAR PIRKOK

Se usa como medicina y quizás como afrodisíaco.

Musa paradisiaca L. MASI

Al igual que con los indios chocoes el plátano es el producto principal entre los indios cunas de tierra adentro, donde el coco no es tan abundante como entre los cunas isleños. Las flores se usan para remedios contra dolores de cabeza y las plantas jóvenes para gargantas irritadas.

Musa sapientum L. UA MADUM

Se come cruda y cocida, las bananas parecen más populares entre los isleños que entre los cunas de tierra adentro.

Myroxylon pereirae Klotzsch PAILA

La madera aromática de esta especie puede ser la que usan los cunas para hacer collares.

Neurolaena lobata (L.) R. Br. INACIABI

Se usa como té para dolores de estómago y malaria.

Nicotiana tabacum L. UAR

A lo largo de la Ruta 17, los cunas de tierra adentro son los productores principales, y hasta exportan un poco a los cunas isleños y a Yaviza. El tabaco "regalo" narcótico de los indios a los europeos quizás haya tomado mayor auge entre los europeos que entre los indios de los cuales lo tomaron.

Ochroma lagopus Sw. INKWA UALA

Un material predilecto para las tallas en madera (nuchus) de los cunas.

Ocimum basilicum L. BISEP; PISEP

Uno de los medicamentos, perfume y condimentos favorito de los cunas; la planta se usa para dolores de cabeza y de oído. Durante los ritos de pubertad, se untan a las muchachas con el perfume. Dichos untamientos también se usan para los difuntos en ritos fúnebres.

Oryza sativa L. OROZ

El consumo de arroz, como su nombre cuna, parece indicar culturización. El cuna colombiano consume casi 150 grms. diarios. Se usa poco en la medicina cuna, como cataplasma para bajar las inflamaciones.

Passiflora quadrangularis L. NUTSULET

Los cunas lo cultivan a veces.

Passiflora vitifolia H. B. K. KUSEP

Las frutas son comestibles.

Paullinia pinnata L. ABGI

Quizás se use como medicina y como tinte.

Pentagonia brachyotis (Standl.) Standl. CUAMTULO
Medicinal.

Persea americana Mill. ASWE

Muy importante entre los cunas isleños, y aporta 10 a 20 grms. diarios a la dieta, los aguacates también se usan para tratamientos de malaria entre los cunas.

Phaseolus vulgaris L. INUA

Los cunas cultivan muy poco los frijoles.

Phyllanthus acidus (L.) Skeels MURUSOE

Los cunas lo cultivan muy poco.

Phytelephas seemannii Cook SAGU

Los cunas consumen la parte exterior de la nuez en forma de mermelada, y comen además la delgada capa que está alrededor de las endurecidas nueces maduras.

Piper diariense C. D. D. KANA

Se usa en baños para resfriados y mordidas de serpientes.

Piper spp. PACHAR; PATZA

Los curanderos cunas tienen un nombre y uso distinto para cada de las docenas de especies de *Piper* en el bosque. Se espera que los taxonomistas herbarios puedan ser tan exactos en la identificación de *Piper* como lo son los neles cunas.

Pithecellobium rufescens (Benth.) Pitt. INA PISU

La corteza se usa para enfermedades femeninas.

Pothomorphe peltata (L.) Miq. PATZA

Las hojas se untan al cuerpo para matar piojos; los tallos los usan los cunas del Bayano como remedio para los resfriados.

Pseudelephantopus spicatus (Juss) Rohr CANASACANGA;
CANDEABSURGUIT

Los cunas lo toman para fiebres, dolores de estómago y enfer-

medades venéreas bajo la creencia que es rica en vitaminas.

Pseudobombax septenatum (Jacq.) Dugand URTUWALA
Se usa probablemente como medicina y para cordaje.

Psidium guajava L. NULU

Las frutas se comen a veces, como cuando los españoles llegaron a la América cuna.

Pterocarpus officinalis Jacq. KANIRABE

La leche se usa como medicina.

Renalmia aromatica (Aubl.) Griseb.

Los cunas del Bayano usan los frutos como alimento y para condimentar.

Rhizophora mangle L. AILI KINNUT

En Ailingandi (río de mangle) hacen las cuerdas de pescar de las raíces aéreas pardas, la madera fuerte y durable se usa para la construcción de viviendas. En apariencia, los cunas han aprendido de la asociación ecológica de las marcas de los arenales y pantanos de mangle. Por consiguiente, la mayoría de las islas con pantanos de mangle (ej. Soskatupu) están deshabitadas.

Rolandra fruticosa (L.) Ktze. NIAGURGIN

Se toma como medicina para mejorar la habilidad femenina para hacer el ahora típico aplicado conocido como "mola".

Sabal allenii Bailey SOSO

Soso parece ser el nombre general para hojas de palmas y por los subsecuentes arreglos de hojas como aquellas de xiphidium. Los cunas de tierra adentro usan los tallos para sus puentes (generalmente tres postes de 15 cms. de diámetro) las hojas para techos y las estomas de hojas tiernas para enfermedades femeninas.

Saccharum officinarum L. KAYA, KAI

El jugo exprimido de caña es importante en la dieta de todos los indios de Panamá y aporta casi 175 grms. diarios a un cuna isle-

ño adulto.

Salvia occidentalia Sw. INA OSI

Las hojas se usan para curar dolores de espalda.

Sapindus saponaria L. MORKOWEKUAK

Las frutas se usan como jabón.

Selaginella sp. NAIBE UGIGWI

Se usan para enfermedades femeninas.

Sida acuta Burm. KWALA

Medicamento místico.

Simaba cedron Planch

Las frutas trituradas o el té hecho de las hojas y raíces sirven para proteger contra las serpientes u otros enemigos.

Siparuna guianensis Aubl. URCUGALABILI

Se usa, al igual que *Siparuna pauciflora*, para la fiebre.

Solanum nigrum L. KABURGIA

Se usa para enfermedades femeninas.

Solanum Tuberosum L. MERGIKUALU

El Mergikualu (camote gringo) indica aculturación entre los cunas.

Spigelia anthelmia L. INA NUSU

Se usa en pequeñas dosis para eliminar parásitos y en dosis mayores para ejecutar criminales; el INA NUSU (medicina para ratas) es respetada por todos los cunas. Se usa una pequeña dosis para malestares estomacales.

Spondias mombin L. SUA

Se cultivan con frecuencia las variedades violetas y consumen los frutos silvestres amarillos.

Stachytarpheta jamaicensis Gardn. SIMBUNUGIT

Se usa para fiebres.

Sterculia apetala (Jacq.) Karst. KUPU

Las semillas con comestibles, la planta es medicinal.

Tephrosia sp. NAA

Se cultiva como un veneno para peces.

Terminalia catappa L.

Se cultiva por la almendra (Pucro).

Theobroma cacao L. SIA

El chocolate lo usa ampliamente el cuna, ya sea en polvo importado o en partes naturales; los cunas tierra adentro consumen casi 25 grms. al día. Los frijoles de cacao se queman con frecuencia en ceremonias, con o son ajíes picantes; el humo se usa para curar la malaria y otras fiebres. Las mujeres cunas preñadas toman una pócima de la pulpa de la fruta; a los niños desobedientes les dan infusiones de las hojas, y las hojas tiernas se aplican como anti-sépticos, y las flores se usan para curar infecciones de la vista.

Triplaris sp. SATTEUALA

Se usa como medicina.

Triticum sp.

Aun cuando aporta casi 40 grms. al día a la dieta de un adulto isleño, en las islas no se cultiva el trigo.

Tussacia friedrichsthaliana Hanst. WILKWA

Considerada por todos los grupos étnicos como un remedio contra las mordidas de serpientes.

Urera sp. TAKE

Las ortigas, una de las plantas medicinales más importantes entre los cunas, y quizás por una buena razón. Las plantas además de su uso como paños para dolencias, se usa para curar el reumatismo y otros males similares. Los cunas con frecuencia se lo untan

en la cabeza para dolores en el pie, o viceversa, y se lo untan en el estómago para dolores de espalda o viceversa. Las orugas, como picadas de abejas, contienen sustancias que merecen mayor estudio.

Virola sebifera Aubl.

Se usa como vela, como *Dialyanthera*.

Xanthosoma violaceum Schott TARKWA

Se cultiva por sus raíces. Se dice que los cunas hacen imágenes al estilo vudú de los rostros de criminales y otros enemigos sobre las hojas de la primula malanga.

Xiphidium caeruleum Aubl. SOSKIA; SOSO

Se usa para enfermedades femeninas.

Zamia skinneri Warscz. ELKIA

Aunque se use como medicina, a veces se asan las semillas para hacer caldos y masas.

Zanthoxylum microcarpum Griseb. IKOR

Las espinas secas se usan como medicina.

Zea mays L. OB; OBA; OPA.

El maíz es casi igual de importante en la dieta de los indios cunas de Panamá de tierra adentro y de las islas; aporta alrededor de 65 grms. diarios, casi diez veces más de lo que se informó en Colombia.

LITERATURA CITADA

1. Bennett, C. F. 1968. Human Influences on the zoogeography of Panama. *Ibero-Americana* 51.112 pp. Hay traducción al español por EUPAN, 1977.

2. Duke, J. A. 1970. Darienita's dietary. Battelle Memorial Institute. U.S. AEC Report. 27 + 83 pp.
3. ————. 1970. Ethnobotanical observations on the Choco Indians. *Econ. Bot.* 24 (3): 344 - 366.
4. Peñaherrera de Costales, Piedad & A. Costales S. 1968. Cunas y Chocoes. *Llaeta* No.25. 181 + 145 pp.
5. Torres de Araúz, Reina. 1970. Human ecology of Route 17 (Sasardi-Morti) región, Darién, Panama.. Trasl. & ed. by F. W. McBryde. Battelle Memorial Institute. U. S. AEC Report. 172 + 6 pp.
6. Wassén, H. 1964 Some words on the Cuna Indians and especially their "mola" garments. *Revista do Museu Paulista: Nova Serie* 15: 329 - 339 (with 16 plates).

Tomado de *Ethnobotanical Observations on the Cuna Indians*, pp. 278-293.
 Traducido por Carlos L. Castro - Dixon.